

People you know go Metro
Пользуйтесь автобусами Metro

How to ride the bus
Как ездить на автобусе

Thanks for riding Metro!
Спасибо за поездку на автобусе Metro!

You're joining more than 60,000 people each day who save money, stress, time and our environment by riding the bus. Whether you're new in town or just new to Metro, these tips will have you riding like a pro in no time.

Пользуясь автобусом, вы экономите деньги, время, уменьшаете стес и сохраняете окружающую среду, так же как это уже делают более 60 тысяч человек.

Не важно, если вы недавно в городе или хотите начать ездить на автобусе, информация приведенная ниже поможет вам с легкостью начать пользоваться Metro.

Throughout, words in *italics* are words that you might not know; check out the glossary at the end for complete definitions.

Если вы не знаете значений слов выделенные курсивом, пожалуйста, обратитесь к разделу "Давайте поговорим о поездке".

Riding Metro – It's as easy as 1,2, 3!
Поездка на Metro - что может быть проще!

1. Finding your trip information

Поиск информации о маршруте

2.

- If you know the routes in your area, review a printed schedule or visit www.go-metro.com and look at the Schedules and Communities Served pages.

Если вы знаете маршруты в своем районе, сверьтесь с опубликованным расписанием движения, либо посетите www.go-metro.com и просмотрите странички с Расписанием и Зонами Обслуживания.

- Use *Google Transit* on our website to find out which route will take you to your destination.
- Используйте *Google Transit* на нашем сайте, для того что бы найти маршрут который доставит вас по назначению.
- Plan to arrive at the bus stop about five minutes before your bus is due.

Планируйте быть на остановке за пять минут до прибытия автобуса по расписанию.

3. Catching the bus

Посадка в автобус

- A bus will only stop if the operator knows someone wants to get on or off at that location.
- Автобус остановится только в случае если водитель знает, что кто-то хочет войти или выйти на остановке.
- As the bus approaches, signal to the operator that you want to ride by waving your hand.
При приближении автобуса дайте знак водителю помахав рукой
- Stay a safe distance from the curb and make sure you have your fare ready.
Оставайтесь на безопасном расстоянии от проезжей части и приготовьте оплату за проезд.
- As you board, drop your fare in the farebox or swipe your 30-day rolling pass.
При входе в автобус, оплатите проезд опустив монеты/бумажные деньги, либо сканируйте абонементную карточку.
- Find a seat and enjoy the ride!
Сядьте на свободное место и получайте удовольствие от поездки!
- If you need to ride more than one bus, be sure to ask your operator for a *transfer* and pay for it when you pay your fare.
- В случае, если вам надо пресесть с одного маршрута на другой во время поездки, не забудьте попросить водителя талон на пересадку(трансфер) и оплатите его вместе с оплатой за проезд.
- 30-day rolling passes offer the convenience of never having to use transfers (or carry exact change). You can ride as many times as you want in any 30-day period. Like our fares, 30-day rolling pass prices are based on the distance traveled.
30-ти дневные абонементы предоставляют удобство никогда не беспокоится о трансферах (либо носить с собой мелочь). Вы можете ездить столько раз, сколько вам нужно в течении 30 дней. Цены 30-ти дневных абонементов , так же как и цена за проезд зависят от расстояния до пункта назначения.

4. Departing the Bus

Выход из автобуса

- As the bus nears your stop, firmly pull the cord located above you along the sides of the bus to indicate to the driver that you wish to depart.
- При приближении автобуса к вашей остановке, потяните за

тросик, протянутый с двух сторон автобуса над окнами, что-бы дать знать водителю, что вы хотите выйти.

- Wait for the bus to reach a full stop before you exit.
Подождите пока автобус полностью остановиться прежде чем выходить из него.

The extras

И еще

- All Metro buses are accessible to people with disabilities.
- Инвалиды могут пользоваться любыми автобусами Metro.
- All Metro buses have bike racks that can hold up to two bikes.
- Все автобусаы оснащены креплением для двух велосипедов
- Metro offers a free Guaranteed Ride Home program if you miss your bus due to an emergency or unplanned overtime. Sign up online.
- Metro предлагает программу бесплатной поездки домой в случае,если вы пропустили свой автобус по непредвиденным обстоятельствам. Подписывайтесь на эту программу онлайн.
- Get the latest service information sent to your cell phone, smart phone or email. Sign up for CommuterAlerts online.
- Подпишитесь на Уведомление пассажиров онлайн, для получения свежайшей информации о сервисе на ваш сотовый телефон или по электронной почте.

Let's talk transit

Давайте поговорим о поездке

It may sound like a different language, but these definitions will have you speaking "Metro" in no time.

Это может звучать как иностранный язык, но следующие определения позволят вам говорить на "Metro" без промедления.

Fare – what it costs to ride the bus. Metro's fares are based on distance traveled and are divided into different zones. Think of it this way: the further you ride, the more you pay.

Тариф - стоимость проезда на автобусе. Чем дальше вам надо ехать, тем больше вы платите.

Google Transit – a free service of Google Maps, just enter your starting and ending destination and it will tell you which bus to take, where to catch it and anything else you need to know.

Google Transit – бесплатный сервис от Google Maps; введите начальную и конечную точки вашей поездки и сервис укажет каким автобусом пользоваться, на какой остановке садиться и все что Вам надо знать о поездке.

Inbound – going toward downtown.

К центру – направление поездки к центру города.

Outbound – going away from downtown.

От центра – направление поездки от центра города.

Timepoint – Metro has nearly 7,000 bus stops, and since not all stops can be shown on a bus schedule, we use timepoints to show intersections or other landmarks along a route to help you estimate the time the bus will be due at your particular stop.

Временная точка – Metro обслуживает около 7,000 автобусных остановок, и так-как их всех невозможно показать в расписании, мы используем "временные точки" для показа пересечения улиц или других важных мест вдоль маршрута, что-бы помочь Вам определить время когда автобус должен прибыть на вашу остановку.

Transfer – if you need to ride more than one bus to get where you're going, request a transfer from the operator when you pay your fare. Transfers are good for up to two more rides going in any direction for 90 minutes.

Пересадка (трансфер) - если Вам надо пресесть с одного маршрута на другой, что бы попасть в место назначения, попросите водителя талон на пересадку(трансфер) и оплатите его вместе с оплатой за проезд. Талон действителен на двух дополнительных маршрутах в любом направлении в течении 90 минут.

How to read a bus schedule

Как читать расписание маршрута

Every bus schedule contains a map of the route that shows landmarks, major cross streets and transfer points. To make your ride easier, here's how to read a schedule.

Каждое расписание автобусного маршрута содержит его карту с указанием важные пересечений улиц и точек пресадок. Приведенное ниже руководство облегчит понимание расписания.

1. Look for the day of the week you will be riding (weekday, Saturday or Sunday/Holidays)

Найдите день недели немеченный для поездки.

Look under the heading for the direction you wish to go - *inbound* or *outbound*.

Найдите заголовок направления поездки - *к/от центра*

2. The headings over each column are timepoints and correspond to the circled numbers on the map. These are major intersections along the route. Find your particular stop; if your stop is not a timepoint, look for the timepoint before your stop and use that time as a guide.

Заголовок каждой колонки - это "временная точка", соответствующая числу обведенному кругом на карте маршрута.

Эти числа являются основными перекрестками улиц вдоль маршрута.

Найдите точку которая вас интересует. Если ваша остановка не является "временной точкой" - найдите "временную точку" предшествующую вашей остановке, и используйте ее время как ориентир.

3. Read down the column of times under the timepoint to find the most convenient time the bus will arrive at your stop. Make sure you get to your stop a few minutes early.
Просматривайте колонку времен под "временной точкой" сверху-вниз, до тех пор, пока не найдете удобное для вас время прибытия автобуса на вашу остановку. Не забудьте быть на остановке за пять минут до прибытия автобуса.
4. Follow the times listed across the row from left to right until you reach your destination point - that is your arrival time. Some people find it easier to start with their arrival time and work their way backward.
Следуйте списку времен, указанных в строке, с лева на право, до тех пор пока не достигните вашей точки назначения - это и будет вашим временем прибытия. Некоторым проще начинать с времени прибытия в точку назначения, а затем двигаться по расписанию маршрута в обратном направлении.
5. Make sure a time is shown at your destination point. Some trips vary throughout the day and don't serve every listed timepoint on every trip.
Удостоверьтесь, что время прибытия указано для вашей конечной точки назначения. Некоторые маршруты меняются в течении дня и могут не обслуживать каждую "временную точку".
7. If a symbol or letter appears next to your desired time, check the notes at the bottom of the schedule or under the map for more information.
В случае если символ или буква указаны рядом с временем в расписании, прочитайте сноску внизу расписания либо ищите дополнительную информацию под картой.

Call, visit or click

Звоните, заходите, броуз

513-621-4455 Monday – Friday 6:30 a.m. to 6 p.m.

513-621-4455 с понедельника по пятницу с 6:30. до 18:00..

(TDD Ohio Relay Service 1-800-750-0750) *Only available in English*

TDD Ohio Relay Сервис 1-800-750-0750) только на английском.

Sales Office

Адрес офиса

Mercantile Center Suite #1

120 East Fourth Street

Weekdays 7 a.m. to 5:30 p.m.

Mercantile Center Suite #1

120 East Fourth Street

В рабочие дни с 7:00 до 17:30.

www.go-metro.com

Translated by Oleg Chtelmakh for the Cincinnati USA Sister City Association
Перевод выполнил Олег Штельмах для Ассоциации городов побратимов
Цинциннати, США